

ADDENDUM

December 5, 2015 7:00 pm
Jackson Hall, Mondavi Center

UNIVERSITY CHORUS

Jeffrey Thomas, conductor
Garrett Rigsby, assistant conductor

| | | | | |
|---|--|---|--|---|
| PROGRAM | SOPRANO I | ALTO I | TENOR I | BASS I |
| Lauridsen: <i>O Magnum Mysterium</i> | Kanna Anderson Ashley Arias Claire Chevallier Cyndie Facciolla DiHan Gao Britney Haapanen Mira Huang Susan Mack Nika Magnani- Convertino Sarah Pollock Amelia Reynolds Miriam Rocke Adele Sonora Diane Soto Olivia Thorne Yao Xiao | Ashley Chapeliere Gyeong-A (Grace) Cho Lucy Connolly Ellen Davis Kelly Door Meghan Eberhardt Amy Ezaki April Ferre Teresa Gonzales Ofurhe Igbinedion Julia Kulmann Bea Lee Victoria Mapson Genevieve Murphy Sydney Walcoff Linda Wayne | Joseph Cerna Catherine Chan Richard Kulmann Gary Matteson George Mossessian Susanna Mould Lorenzo Ramsey Jerry Schimke James Ta John Veitch | Haozhe Gu Anthony Palmere Gabriel Reynolds Yunshen Zhou Neil Jahn Capulong |
| Lauridsen: <i>Lux aeterna</i> | | | | |
| INTERMISSION | | | | |
| Whitbourn: <i>Son of God Mass</i> Garrett Hagwood, saxophone Olivia Thorne, soprano soloist Don Scott Carpenter, organ | SOPRANO II Chrestina Abounaoum Shuang An Diane Dedoshka Nicole Gelman Lori Haapanen Sijia Li Jiahui (Celine) Li Grace Mineo- Marinello Alice Provost Anne Richardson Rachelle Trerice | ALTO II Megan Cheng Aditi Chodri Karen Combs Susan Garbini Sally Gray Mary Herbert Jane Kinner Jessica Levin Melissa Lira Barbara Molloy Patricia Peacock Laurel Rexford Abigail Saenz Linda Scott Lenore Sebastian Angela Tobin | TENOR II Jeanatan Carlisle Marco Galicia John Gibson Garrett Hagwood Weon Seok Ko Gavin John | BASS II Thomas Cluster Kenneth Firestein Nathan Hannon Jordan Henderson Hyunkyuu (Leon) Lee |
| V. Williams: <i>Fantasia on Greensleeves</i> | | | | |
| V. Williams: <i>Fantasia on Christmas Carols</i> Nikolas Nackley, baritone | | | | |

Lauridsen: Lux aeterna

complete text and translation

I. LUX AETERNA

Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. Te decet hymnus Deus in Zion, et tibi redetur votum in Jerusalem: exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet. Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis.

Rest eternal grant to them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. A hymn befits thee, O God in Zion, and to thee a vow shall be fulfilled in Jerusalem: Hear my prayer, for unto thee all flesh shall come. Rest eternal grant to them, O Lord, and let perpetual light shine upon them.

II. IN TE, DOMINE, SPERAVI

Tu ad liberandum suscepturus hominem non horruisti Virginis uterum. Tu devicto mortis aculeo, aperuisti credentibus regna coelorum. Exortum est in tenebris lumen rectis. Miserere nostris, Domine, Miserere nostri. Fiat misericordia tua, Domine, super nos quemadmodum speravimus in te. In te Domine, speravi: non confundar in aeternum.

To deliver us, you became human, and did not disdain the Virgin's womb. Having blunted the sting of death, You opened the kingdom of heaven to all believers. A light has risen in the darkness for the upright. Have mercy upon us, O Lord, have mercy upon us. Let thy mercy be upon us, O Lord, as we have trusted in thee. In thee, O Lord, I have trusted: let me never be confounded.

III. O NATA LUX

*O nata lux de lumine, Jesu redemptor saeculi, dignare clemens supplicum
laudes preces que sumere. Qui carne quondam contegi dignatus es pro perditis.
Nos membra conser effici, tui beati corporis.*

O born light of light, Jesus, redeemer of the world, mercifully deem
worthy and accept the praises and prayers of your supplicants.
Thou who once deigned to be clothed in flesh for the sake of the lost
ones, grant us to be made members of your holy body.

IV. VENI, SANCTE SPIRITUS

*Veni, Sancte Spiritus,
Et emitte coelitus
Lucis tuae radium.
Veni, pater pauperum,
Veni, dator munerum,
Veni, lumen cordium.*

Come, Holy Spirit,
Send forth from heaven
The ray of thy light.
Come, Father of the poor,
Come, giver of gifts,
Come, light of hearts.

*Consolatory optime,
Dulcis hospes animae,
Dulce refrigerium.
In labore requies,
In aestu temperies,
In fletu solatium.*

Thou best of Consolers,
Sweet guest of the soul,
Sweet refreshment.
In labor, thou art rest,
In heat, the tempering,
In grief, the consolation.

*O lux beatissima,
Reple cordis intima
Tuorum fidelium.
Sine tuo numine,
Nihil est in homine,
Nihil est innoxium.*

O Light most blessed,
Fill the inmost heart
Of all thy faithful.
Without your grace,
There is nothing in us,
Nothing that is not harmful.

*Lava quod est sordidum,
Riga quod est aridum,
Sana quod est saucium.
Flecte quod est rigidum,
Fove quod est frigidum,
Rege quod est devium.*

Cleanse what is sordid,
Moisten what is arid,
Heal what is hurt.
Flex what is rigid,
Fire what is frigid,
Correct what goes astray.

*Da tuis fidelibus,
In te confidentibus,
Sacrum septenarium.
Da virtutis meritum,
Da salutis exitum,
Da perenne gaudium.*

Grant to thy faithful,
Those trusting in thee,
Thy sacred seven-fold gifts.
Grant the reward of virtue,
Grant the deliverance of salvation,
Grant everlasting joy.

AGNUS DEI – LUX AETERNA

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem
sempiternam.*

Lamb of God, who takest away the sins of the world, grant them rest.
Lamb of God, who takest away the sins of the world, grant them rest.
Lamb of God, who takest away the sins of the world, grant them rest
everlasting.

*Lux aeterna luceat eis, Domine: Cum sanctis tuis
in aeternum: quia pius es.*

May light eternal shine upon them, O Lord, in the company of thy Saints for
ever and ever; for thou art merciful.

Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

Rest eternal grant to them, O Lord, and let perpetual light shine upon them.

Alleluia. Amen.

Alleluia. Amen.

SATURDAY, DECEMBER 5, 2015 7:00 PM

JACKSON HALL, MONDAVI CENTER

UC Davis University Chorus

Jeffrey Thomas, conductor
Don Scott Carpenter, organ
Garrett Hagwood, saxophone

UC Davis Symphony Orchestra

Christian Baldini, music director

PROGRAM

O Magnum Mysterium

Morten Lauridsen (b. 1943)

Lux aeterna

Lauridsen

Introitus

In te Domine, spervavi

O nata lux

Veni, sancti, spiritus

Agnus Dei, Lux aeterna

INTERMISSION

Son of God Mass

James Whitbourn (b. 1963)

Introit

Kyrie

Kyrie meditation

Gloria

Lava me

Sanctus and Benedictus

Pax Domini

Agnus Dei

Amen

Garrett Hagwood, saxophone

Don Scott Carpenter, organ

Fantasia on Greensleeves

Ralph Vaughan Williams (1872–1958)

Nikolas Nackley, baritone

Fantasia on Christmas Carols

Vaughan Williams

We want you and your fellow concertgoers to have a positive experience. In order to facilitate that, please completely turn off your phone and any other electronic devices you may have with you in the concert hall. Concertgoers who cause unnecessary distractions may be asked to leave. Audio or visual recording is prohibited.

DECEMBER

For SATB chorus

Composed 1994, Matins
responsory for Christmas Day

Published by Peermusic Classical

Duration 7 minutes

Morten Lauridsen: O Magnum Mysterium

O *Magnum Mysterium*, commissioned by Marshall Rutter in honor of his wife, Terry Knowles, has had several thousand performances throughout the world and dozens of recordings since its 1994 premiere by the Los Angeles Master Chorale. I have also arranged the work for solo voice and piano or organ (recorded on *Northwest Journey* by Jane Thorngren accompanied by the composer), men's chorus and brass ensemble; H. Robert Reynold's stunning adaptation for symphonic winds was recently premiered in Minneapolis by the Thornton Wind Symphony. For centuries, composers have been inspired by the beautiful *O Magnum Mysterium* text depicting the birth of the new-born King amongst the lowly animals and shepherds. This affirmation of God's grace to the meek and the adoration of the Blessed Virgin are celebrated in my setting through a quiet song of profound inner joy.

—Morten Lauridsen

For SATB chorus and chamber
orchestra; flute, oboe, clarinet in A,
bassoon, 2 horns, trombone, and
strings

Composed 1997

Published by Peermusic Classical

Duration 33 minutes

Lauridsen: Lux aeterna

Morten Lauridsen, born in 1943 in Colfax, Washington, is chair of the composition department at the University of Southern California School of Music in Los Angeles, a faculty he joined in 1967 following his studies in advanced composition with Ingolf Dahl and Halsey Stevens. He has emerged as one of America's finest and most-beloved composers. His music has reached a permanent place in the standard vocal repertoire, and it is performed regularly by choruses and vocal artists throughout the world. Lauridsen's music is at once accessible and memorable. *Lux Aeterna* for chorus and chamber orchestra was composed for and is dedicated to the Los Angeles Master Chorale and its conductor, Paul Salamunovich, who gave the world premiere in the Dorothy Chandler Pavilion on April 13, 1997.

The composer writes: "The work is in five movements, played without pause. Its texts are drawn from sacred Latin sources, each containing references to Light. The piece opens and closes with the beginning and ending of the Requiem Mass with the central three movements drawn respectively from the *Te Deum* (including a line from the *Beatus vir*), *O Nata lux*, and *Veni, sancte spiritus*. The instrumental introduction to the *Introitus* softly recalls motivic fragments from two pieces especially close to my heart (my settings of Rilke's *Contre qui*, *Rose* from *Les Chansons de roses*, and *O Magnum mysterium*), which recur throughout the work in various forms. Several new themes in the *Introitus* are then introduced by the chorus, including an extended canon on *et lux perpetua*. *In te, Domine, speravi* contains, among other musical elements, the cantus firmus *Herzliebster Jesu* (from the Nuremberg Songbook, 1677) and a lengthy inverted canon on *fiat misericordia*. *O nata lux* and *Veni, sancti spiritus* are paired songs, the former a central *a cappella* motet, and the latter a spirited, jubilant canticle. A quiet setting of the *Agnus Dei* precedes the final *Lux aeterna*, which reprises the opening section of the *Introitus* and concludes with a joyful Alleluia."

This program in its entirety presents images of America's many-faceted cultural elements, with the intent to promote peacefulness; to acknowledge our potentialities to erase hate; to foster understanding, compassion, and acceptance of individual differences; and to embrace values of respect for all people.

—Jeffrey Thomas

James Whitbourn: *Son of God Mass*

The premiere of the *Son of God Mass* took place on June 2, 2001, at St. Mary's Church, Kippington, Sevenoaks, Kent. The Chantry Choir was conducted by James Whitbourn, with John Harle (saxophone) and David Goode (organ). The main choral movements, which set the Ordinary of the Mass (Kyrie, Gloria in Excelsis, Sanctus and Benedictus, Agnus Dei), can stand alone as a liturgical *Missa brevis*, scored for choir and organ. The other movements turn the work into a devotional concert piece and introduce the evocative sound of the soprano saxophone. In the concert version, the movements should flow in an unbroken sequence. The whole work, including the meditative movements, has successfully been performed in the course of the liturgy. The additional movements can be used as follows. Introit—Kyrie—Kyrie meditation—Gloria are used in sequence in the place of the Kyrie and Gloria. If an absolution is normally included between the Kyrie and the Gloria, this can be spoken by the priest at m. 32 of the Kyrie meditation over the quiet-held chord but before the saxophone cadenza.

Lava me can be included as a meditation after the Creed, or, beginning at m. 9, during the distribution of the Sacrament. Pax Domini is heard while the Peace is exchanged. In this case, the Invitation to exchange the Peace may be made between mm. 4 and 5, so that the fanfare introduces the Invitation. The Amen may be used at the conclusion of the Mass.

—James Whitbourn

Vaughan Williams: *Fantasia on Greensleeves*

The ever-popular song *Greensleeves* came to prominence in the late sixteenth century and was cited by Shakespeare in *The Merry Wives of Windsor*. The text had first appeared in a famous anthology called *A Handefull of Pleasant Delites* (1584). As music director for 1913 productions of Stratford-upon-Avon, Vaughan Williams used the song in both *Richard III* and *The Merry Wives of Windsor*. In act III of his opera *Sir John in Love*, based on *The Merry Wives*, he gives the tune to Mistress Ford. Ten years later this setting was excerpted and refashioned for a Prom concert, one of those music-for-everybody feasts that traditionally launch the London season.

This version of *Greensleeves* has become more or less the industry standard by virtue of being just sweet enough to evoke thoughts of rosy medievaldom without quite sliding into sentimentality. The patina of antiquity results from placing the tune in the middle of the musical fabric for the most part, with descants above and plucking strings below. The harp and flute solo are employed for angelic effect at the beginning and again toward the end; elsewhere the harp participates in the plucked effects. For the first verse the song is in the second violins and violas, and in the even warmer pairing of the violas and cellos for the verse at the end; both verses have the concluding refrain in the violins. At the center, there is a folk tune of rather similar contour, *Lovely Joan*.

—D. Kern Holoman

For SATB choir, soprano saxophone, and organ

Composed 2001

First performed June 2, 2001

Published by Chester Music

Duration 24 minutes

For 2 flutes, harp; strings

Arranged 1934 by Ralph Greaves from an interlude in the opera *Sir John in Love*, 1924–28

First performed September 27, 1934, at a Vaughan Williams Promenade Concert in Queen's Hall, London, the composer conducting (the opera was first performed March 21, 1929)

Published by Oxford University Press (London, 1934)

Duration about 5 minutes

For baritone, chorus, and orchestra

Composed 1912

First performed 1912, Three Choirs Festival at Hereford Cathedral

Published by Stainer & Bell, 1912

Duration 12 minutes

Ralph Vaughan Williams: *Fantasia on Christmas Carols*

The *Fantasia on Christmas Carols*, which premiered at the Three Choirs Festival at Herford in 1912, is the first of several Christmas pieces composed by Vaughan Williams, including the masque *On Christmas Night*, the full-scale cantata *Hodie*, and the Nativity play *The First Nowell*. It is the most restrained of these and is based not on completely familiar carols but rather on those most in need and deserving of preservation, according to the composer. One of them, “On Christmas night,” was collected by Vaughan Williams himself in Sussex. The more traditional English carols quoted in the *Fantasia* are: “The truth sent from above” from Herefordshire, “Come all you worthy gentlemen” from Somerset, “On Christmas night” from Sussex, and “There is a fountain” from Herefordshire (tune only). Fragments of other carol tunes, including a brief and subtle reference to “The First Nowell,” are not sung but played, in this version, on the organ.

It is easy enough for some to dismiss Vaughan Williams’s highly conscientious interest in the preservation of his national heritage of folk melodies as merely a quaint and convenient source of melodic material for his compositions. But this is a great disservice to his work and might be due, in part, to our own tendencies to dismiss a considerable portion of American melodic heritage as equally quaint, yet perhaps culturally inferior to British folk tunes. After all, it is by a form of inheritance that the English, Irish, Welsh, and Scottish tunes are ours, so it can be natural to view them in the same light of humility with which we illuminate—and usually not brightly enough—our own history of melody. But Vaughan Williams’s work as a preservationist is no less important than that of Béla Bartók, for example, whose passion for folk song research was greatly esteemed and highly regarded.

—JT

TEXTS AND TRANSLATIONS

Lauridsen: *O Magnum Mysterium*

O magnum mysterium
et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent
Dominum natum
jacentem in præsepio!
Beata virgo, cujus viscera
meruerunt portare
Dominum Christum. Alleluia!

(O great mystery
and wondrous sacrament
that animals should see
the new-born Lord
lying in a manger!
Blessed is the Virgin whose womb
was worthy to bear
the Lord Christ, Alleluia!)

Lux aeterna

I. Lux aeterna

Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. Te decet hymnus Deus in Zion, et tibi redetur votum in Jerusalem: exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet. Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis.

Rest eternal grant to them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. A hymn befits thee, O God in Zion, and to thee a vow shall be fulfilled in Jerusalem: Hear my prayer, for unto thee all flesh shall come. Rest eternal grant to them, O Lord, and let perpetual light shine upon them.

II. In te, Domine, Speravi

Tu ad liberandum suscepturus hominem non horruisti Virginis uterum. Tu devicto mortis aculeo, aperuisti credentibus regna coelorum. Exortum est in tenebris lumen rectis. Miserere nostril, Domine, Miserere nostri. Fiat misericordia tua, Domine, super nos quemadmodum speravimus in te. In te Domine, speravi: non confundar in aeternum.

To deliver us, you became human, and did not disdain the Virgin's womb. Having blunted the sting of death, You opened the kingdom of heaven to all believers. A light has risen in the darkness for the upright. Have mercy upon us, O Lord, have mercy upon us. Let thy mercy be upon us, O Lord, as we have trusted in thee. In thee, O Lord, I have trusted: let me never be confounded.

III. O Nata Lux

O nata lux de lumine, Jesu redemptor saeculi, dignare clemens supplicum laudes preces que sumere. Qui carne quondam contegi dignatus es pro perditis. Nos membra confer effici, tui beati corporis.

O born light of light, Jesus, redeemer of the world, mercifully deem worthy and accept the praises and prayers of your supplicants. Thou who once deigned to be clothed in flesh for the sake of the lost ones, grant us to be made members of your holy body.

James Whitbourn: Son of God Mass (2001)

Introit

Kyrie

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.

Kyrie meditation

Gloria

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te; benedicimus te; adoramus te; glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite Jesu Christe altissime: Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris: Qui tollis peccata mundi, miserere nobis: Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram: Qui sedes ad dextram Patris, miserere nobis: Quoniam tu solus sanctus, Tu solus Dominus, Tu solus altissimus, Jesu Christe: Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

Glory be to God in the highest. And in earth peace to men of good will. We praise thee; we bless thee, we worship thee; we glorify thee. We give thanks to thee for thy great glory. Lord God, heavenly King, God the Father almighty. O Lord, the only-begotten Son Jesus Christ most high: Lord God, Lamb of God, Son of the Father: Thou that takest away the sins of the world, have mercy upon us: Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer: Thou that sittest at the right hand of the Father, have mercy upon us: For thou only art holy, thou only art the Lord, thou only art the most high, Jesus Christ: With the Holy Ghost in the glory of God the Father. Amen.

Lava me

Credo in unum Deum.
Lava me, Domine.
Sursum corda.
Habemus ad Dominum.
Dignum et iustum est.

I believe in one God.
Cleanse me, Lord.
Lift up your hearts.
We lift them up to the Lord.
It is right and just.



Sanctus and Benedictus

Sanctus, sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria ejus.
Osanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini.
Osanna in excelsis.

Pax Domini

Pax Domini sit semper vobiscum.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Amen

Holy, holy, holy, Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of thy glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he that cometh in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

The peace of the Lord be always with you.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, who takest away the sins of the world, grant us peace.

Amen

Fantasia on Christmas Carols

1. This is the truth sent from above

This is the truth sent from above,
The truth of God, the God of Love:
Therefore don't turn me from your door
But hearken all, both rich and poor.

The first thing which I will relate
Is that God did man create,
The next thing which to you I'll tell,
Woman was made with man to dwell.

Then, after this, 'twas God's own choice
To place them both in Paradise,
There to remain, from evil free,
Except they ate of such a tree.
And they did eat, which was a sin,
And thus their ruin did begin,
Ruined themselves, both you and me
And all of their posterity.

Thus we were heirs to endless woes.
Till God the Lord did interpose,
And so a promise soon did run,
That he would redeem us by his Son.

2. Come all you worthy gentlemen

Come all you worthy gentlemen that may be standing by,
Christ our blessed Savior was born on Christmas day,
The Blessed Virgin Mary unto the Lord did pray.
O we wish you the comfort and tidings of joy!

Christ our blessed Savior now in the manger lay,
He's lying in the manger, while the oxen feed on hay.
The Blessed Virgin Mary unto the Lord did pray.
O we wish you the comfort and tidings of joy!

3. On Christmas night all Christians sing

On Christmas night all Christians sing
To hear the news the angels bring—
News of great joy, news of great mirth,
News of our merciful King's birth.

When sin departs before thy grace,
Then life and health come in its place;
Angels and men with joy may sing,
All for to see the newborn King.

4. God bless the ruler of this house

God bless the ruler of this house, and long may he reign,
Many happy Christmases he live to see again!
God bless our generation, who live both far and near
And we wish them (you) a happy New Year
(Both now and evermore. Amen.)

From out of darkness we have light,
Which makes the angels sing this night:
Glory to God and peace to men,
Both now and evermore, Amen.